



PALABRES

CENTRE-EUROPÉENNES

PANORAMA DES LIVRES
SUR L'EUROPE CENTRALE

Mardi 10 octobre 2023 à 19h30

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français



**Solidaires
avec l'Ukraine**

La Librairie polonaise

vous invite à la séance animée par

Jean-François Laplénie, spécialiste de littérature germanophone.

**En
présentiel
uniquement**

Librairie polonaise
123 bd Saint Germain, 75006 Paris, tél : 01 43 26 04 42

**La séance sera dédiée à Batia Baum, grande amie des Palabres,
qui nous a quittés en juin dernier et que nous évoquerons en début de soirée**

Domaine yiddish

Debora Vogel, *Figures du jour* suivi de *Mannequins*, traduit du yiddish par Batia Baum, Paris, éd. La Barque, 2023. Présenté par Michèle Tauber, spécialiste de littérature yiddish.

Domaine polonais

Mikolaj Grynberg, *Je voudrais leur demander pardon, mais ils ne sont plus là*, Textes traduits du polonais par Margot Carlier, Arles, Actes Sud, 2023 Présenté par la traductrice.

Domaine allemand

Melinda Nadj Abonji, *Le soldat-tortue*, traduit de l'allemand par Françoise Toraille, Paris, Métailié, 2023. Présenté par Nicole Bary, traductrice et éditrice.

- sous réserve de modification -

Prochaine séance des Palabres : mardi 12 décembre 2023 à 19h30
Maison de la culture yiddish, 29, rue du Château d'eau, 75010 Paris

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes)
de Sorbonne Université
au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :

Malgorzata Smorag-Goldberg,
Sorbonne Université et CIRCE,
maougocha@gmail.com

Organisation :

Aurélie Rouget-Garma,
Sorbonne Université et CIRCE,
aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec



À ne pas manquer !



L'Institut d'études slaves a 100 ans !

Colloques internationaux, conférences,
tables rondes et journées d'étude
17-26 octobre 2023

Sous le haut patronage de l'ambassade de France à Prague
Avec le concours de l'Inalco, de Sorbonne Université, du CNRS,
de l'ambassade de la République tchèque, de l'ambassade de
Pologne et de l'ambassade de la République slovaque

Institut d'études slaves
9, rue Michelet, 75006 Paris

Fondation Singer-Polignac
43, avenue Georges Mandel, 75016 Paris

Renseignements : aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

CENTENAIRE DE L'INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES

Relire
La Russie et l'Europe
Tomáš G. Masaryk et l'Institut d'études slaves

Table-ronde – Mercredi 18 octobre 2023
14h-17h30 | Salle de conférences
Institut d'études slaves, 9, rue Michelet, 75006 Paris

Avec **Vratislav Doubek** (Académie tchèque des sciences) ;
Michal Fleischmann (ambassadeur de la République
tchèque) ; **Jiří Hnilica** (Université Charles de Prague &
Centre tchèque de Paris) ; **Jan Emeryk Rościszewski**
(ambassadeur de Pologne) ; **Catherine Servant** (INALCO) ;
Ján Šoth (ambassadeur de Slovaquie).

Table ronde animée par **Xavier Galmiche** (Sorbonne-
Université, IES), **Jana Vargovčíková** (INALCO).
Dans le cadre de la programmation L'IES A 100 ANS !

Contacts : E xavier.galmiche@sorbonne-universite.fr //
E jana.vargovcikova@inalco.fr

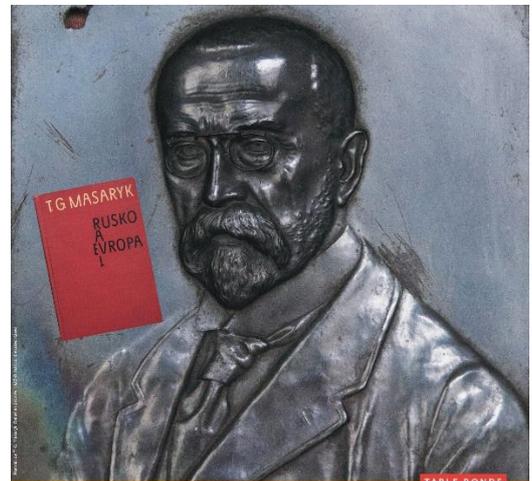


TABLE RONDE

18 OCT.
— 2023

Relire
La Russie et l'Europe
Tomáš G. Masaryk et l'Institut d'études slaves

14h-17h30 | SALLE DE CONFÉRENCES
INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES | 9, RUE MICHELET 75006 PARIS

Avec Vratislav Doubek (Académie tchèque des sciences), Michal Fleischmann (ambassadeur de la République tchèque), Jiří Hnilica (Université Charles de Prague & Centre tchèque de Paris), Jan Emeryk Rościszewski (ambassadeur de Pologne), Catherine Servant (INALCO), Ján Šoth (ambassadeur de Slovaquie).
Table ronde animée par Xavier Galmiche (Sorbonne Université, IES) et Jana Vargovčíková (INALCO).
Dans le cadre de la programmation IES A 100 ANS !
Contacts : E xavier.galmiche@sorbonne-universite.fr // E jana.vargovcikova@inalco.fr

LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ

INSTITUT D'ÉTUDES
SLAVES

AMBASSADE
DE LA RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE
PARIS

AMBASSADE
DE Pologne
PARIS

FONDATION
SINGER-POLIGNAC

Maison Heinrich Heine (27c bd Jourdan, Paris 14^e www.maison-heinrich-heine.org)

- **mardi 17 octobre à 20h** : SPECTACLE SOLO : **Ingeborg Bachmann & Paul Celan**. Cycle du 50^e anniversaire de la disparition de Ingeborg Bachmann en coopération avec le Forum Culturel Autrichien avec Johanna Beisteiner, récitation, chant, guitare

Avec ce programme musical et littéraire, la guitariste et chanteuse autrichienne Johanna Beisteiner explore le lien d'Ingeborg Bachmann avec Paris jusqu'en 1960, période de sa relation avec le poète Paul Celan (1957-58). Johanna Beisteiner récite des traductions françaises de la correspondance entre Bachmann et Celan, semées d'œuvres de Schubert, Mozart et Beethoven.

- **mardi 7 novembre à 19h30** : TABLE RONDE : **Les Mondes de l'esclavage** avec Paulin Ismard, professeur d'histoire grecque, Université Aix-Marseille, Claudia Jarzebowski, professeure d'histoire moderne, titulaire de la chaire Dependency & Slavery Studies, Université Bonn, Esther von der Osten, traductrice et comparatiste, Freie Universität Berlin et Ludovic Lamant (mod.), journaliste, Mediapart

« Le passé esclavagiste n'est pas une autre histoire, et ce n'est pas une histoire des autres » (Ismard). Fort de ce constat, l'ouvrage majeur *Les Mondes de l'esclavage* (Éditions Seuil 2021) a replacé l'histoire de l'esclavage au cœur de l'histoire mondiale. Sa traduction récente vers l'allemand, porté par un collectif de traductrices et de traducteurs, place cette approche comparée inédite dans une perspective franco-allemande.



PALABRES

CENTRE-EUROPEENNES

PANORAMA DES LIVRES
SUR L'EUROPE CENTRALE



Mardi 12 décembre 2023 à 19h30

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français

**Solidaires
avec l'Ukraine**

La Maison de la culture yiddish
vous invite à la séance animée par
Jean-Yves Potel, essayiste, spécialiste d'Europe centrale
et membre de la rédaction d'*En attendant Nadeau*.

**En
présentiel
uniquement**

Maison de la culture yiddish
29, rue du Château d'eau, 75010 Paris

Entrée libre sur réservation [[Lien à préciser](#)].

Domaine centre européen

Richard Glazar, *Derrière la clôture verte : survivre à Treblinka*, texte traduit de l'allemand par Olivier Mannoni et Valéry Pratt, préface de Michal Hausser-Ganz, Arles, Actes Sud, 2023. Présenté par Valéry Pratt, l'un des traducteurs.

Domaine tchèque

Petr Hruška, *Je cherche le peintre aux doigts blancs. Regard sur la poésie tchèque contemporaine*, traduit du tchèque par Petra James, Petr Král, Jean-Gaspard Páleníček. Bruxelles, Editions de l'Université de Bruxelles, 2022. Présenté par Xavier Galmiche, spécialiste de littératures tchèque et centre-européenne.

Domaine hongrois

- Imre Kertész, *Le spectateur : notes 1991-2001*, traduit du hongrois par Natalia Zaremba-Huzsvai et Charles Zaremba, préface et notes de Clara Royer, Arles, Actes Sud, 2023. Présenté par Clara Royer, auteure de la préface et des notes.
- Yudit Kiss, *L'été où mon père est mort*, traduit du hongrois par Clara Royer, Paris, L'Antilope, 2023. Présenté par la traductrice.

Domaine roumain

Simona Sora, *Complaisance*, traduit du roumain par Florica Courriol, Paris, Éditions des femmes – Antoinette Fouque, 2023. Présenté par la traductrice.

- sous réserve de modification -

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes)
de Sorbonne Université
au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :

Malgorzata Smorag-Goldberg,
Sorbonne Université et CIRCE,
maugocha@gmail.com

Organisation :

Aurélie Rouget-Garma,
Sorbonne Université et CIRCE,
aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec





PALABRES

CENTRE-EUROPÉENNES

PANORAMA DES LIVRES
SUR L'EUROPE CENTRALE



Mardi 6 février 2024 à 19h30

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs
présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale
(Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République
tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.)
récemment parue en français

**Solidaires
avec l'Ukraine**

Le Centre tchèque

vous invite à la séance animée par
Paul Lenormand, historien, spécialiste de l'Europe centrale

**En présentiel
uniquement**

Centre tchèque
18, rue Bonaparte, 75006 Paris, tel. 01 53 73 00 22

Domaine tchèque et slovaque

Paul Lenormand, *Tchécoslovaques en guerre, De Munich à la guerre froide*, Paris, Passés composés, Ministère des Armées, 2023. Présenté par l'auteur.

Domaine Europe centrale

Samizdat. Publications clandestines et autoédition en Europe centrale et orientales (années 1950-1990), édité par Hélène Camarade, Xavier Galmiche, Luba Jurgenson, Paris, Nouveau Monde éditions, 2023. Présenté par les auteurs.

Regard sur l'Ukraine

Luba Jurgenson, *Quand nous nous sommes réveillés. Nuit du 24 février 2022 : invasion de l'Ukraine*, Paris, Verdier, coll. « La petite jaune », 2023. Présenté par l'auteure.

Domaine germanique

Iris Wolff, *Le flou du monde*, traduit de l'allemand par Claire de Oliveira, Paris, Grasset, 2022. Présenté par Catherine Teissier, spécialiste de littérature allemande contemporaine.

– sous réserve de modification –

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes)
de Sorbonne Université

au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :

Malgorzata Smorag-Goldberg,
Sorbonne Université et CIRCE,
maugocha@gmail.com

Organisation :

Aurélie Rouget-Garma,
Sorbonne Université et CIRCE,
aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec





PALABRES CENTRE-EUROPÉENNES

PANORAMA DES LIVRES
SUR L'EUROPE CENTRALE

Mardi 28 mai 2024 à 19h30

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français



**Solidaires
avec l'Ukraine**

La Maison Heinrich Heine

vous invite à la séance animée par

Clara Royer, spécialiste de littérature et culture hongroises

**En présentiel
uniquement**

Maison Heinrich Heine

Cafétéria (sous-sol), Cité internationale universitaire
27c boulevard Jourdan, 75014 Paris

Domaine centre-européen

Emil Szittyá, *Le Cabinet de curiosités*, traduit de l'allemand par Aloïse Denis, Séguier, 2024. Présenté par Clara Royer.

Domaine lituanien

Antanas Škėma, *Le Linceul blanc*, traduit du lituanien par Miglė Dulskytė, Cambourakis, 2024. Présenté par la traductrice.

Domaine polonais

Zuzanna Ginczanka, *Les Centaures & autres poèmes*, postfaces d'Isabelle Macor et Olivier Gallon, traduit du polonais par Isabelle Macor, La Barque, 2024. Présenté par la traductrice.

Domaine tchèque

Zuzana Říhová, *Et ils revêtirent leurs fourrures d'aiguilles*, traduit du tchèque par Benoît Meunier, Le Seuil, 2024. Présenté par Jana Kantoříková, spécialiste de littérature tchèque.

- sous réserve de modification -

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes)
de Sorbonne Université

au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :

Malgorzata Smorag-Goldberg,
Sorbonne Université et CIRCE,
maougocha@gmail.com

Organisation :

Aurélie Rouget-Garma,
Sorbonne Université et CIRCE,
aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec

